150656

To F. R. SPARK Esq.
(Leeds)

With Breitkopf & Härtel's Compliments.

Queen Mab

Shakespeare
POEM No. 7

for grand Orchestra and Chorus (ad lib.)

by

Josef Holbrooke Op. 45

Performed at the Leeds Festival 1904

Herrn F. R. SPARK gewidmet
(Leeds)

Königin Mab

Shakespeare, deutsch von J. Bernhoff
DICHTUNG No. 7

für großes Orchester und Chor (nach Belieben)

von

Josef Holbrooke Op. 45

Aufgeführt zum Musikfest in Leeds 1904

Partitur

Eigentum der Verleger für alle Länder
BREITKOPF & HÄRTEL
Leipzig-Brüssel-London-New York

Lith. Anstv. Breitkopf & Härtel, Leipzig.

MUSICAL WORKS

BY

JOSEF HOLBROOKE

1895—1904

Opus 1. 5 Anthems and Psalms.
Opus 2. 9 Pieces for the pianoforte.
Opus 3. 6 Violin and Piano pieces.
Opus 4. 10 Pieces for the Pianoforte.
Opus 5. Ballade and Legende for Violin and Pianoforte.
Opus 6. 2 Duets, 1. for Violin and Pianoforte,
2. for Clarinet and Pianoforte.
Opus 7. 6 Songs.
Opus 8. 5 Pieces for Mandoline and Pianoforte.
Opus 9. 5 Part-Songs and Glees.
Opus 10. 8 Character Pieces for Pianoforte.
Opus 11. 6 Songs.
Opus 12. 9 Violin and Pianoforte Character Pieces.
Opus 13. »**Serenade**« (No. 1) for **String Orchestra.**
Opus 14. 5 Songs.
Opus 15. **Trio** (No. 1) »Characteristic Pieces« for Piano, Violin and Violoncello.
Opus 16. **Sextet** (No. 1) for 2 Violins, 2 Violas and 2 Violoncelli. (Henry Vaughan.)
Opus 17. 6 Pieces for Pianoforte.
*Opus 18. 2 Suites for Pianoforte.
Opus 19. **Poem** (No. 1) for Grand Orchestra »The Raven« (E. A. Poe).
a. full score.
b. pianoforte arrangement.
Opus 20. **Sextet** (No. 2) for Strings and Pianoforte »Four Dances« (not for Pianoforte duet).
Opus 21. **Symphonic Quartet** (No. 1), (Mrs. Hemans).
Opus 22. **Suite** (No. 3) »Characteristic«, for **string orchestra.**
Opus 23. 5 Pieces for Violoncell and Pianoforte.
Opus 24. **Suite** (No. 4) for Grand Orchestra, »Pantomimic«.
a. for string orchestra (No. 3).
b. pianoforte solo.
Opus 25. **Symphonic Trio** (No. 2) for Pianoforte, Violin and Horn (Byron).
Opus 26. Concerto for Violoncello and orchestra or (Pianoforte).
Opus 27. **Symphonic Quintet** (No. 1 in G dur) for 2 Violins, Viola, Cello and Horn (Emerson).
Opus 28. **Ouverture** for Grand Orchestra, »The New Renaissance« (Wordsworth).
a. pianoforte arrangement.
Opus 29. **Poem** (No. 2) for Grand Orchestra, »Ode to Victory« (Byron).
a. Pianoforte arrangement for four hands.
Opus 30. 6 Songs.
Opus 31. **Symphonic Quartet** (No. 2) for Pianoforte, Violin, Viola and Cello (Byron).
Opus 32. **Poem** (No. 3) for Grand Orchestra, »The Skeleton in Armour« (Longfellow).
a. arrangement for pianoforte duet.
Opus 33. **Sextet** (No. 3, Prize) for Pianoforte, Flute, Oboe, Clarinet, Horn and Passoon.
Opus 33a. Miniature Suite (No. 5) for 5 wind instruments.
Opus 34. 5 Songs.
*Opus 35. **Poem** for Grand Orchestra (No. 4) »Ulalume« (E. A. Poe).
a. arrangement for Pianoforte.
Opus 36. **Poem** (No. 6.) for Pianoforte and **Orchestra.**
a. Pianoforte arrangement.
Opus 37. **Suite** (No. 6) for Grand Orchestra, »Bohemian«.
a. Pianoforte arrangement.
Opus 38. **Suite** (No. 7) for Grand Orchestra, »Dreamland«.
a. Pianoforte arrangement.
Opus 39. **Poem** (No. 7) for Grand Orchestra (and Chorus ad. lib.) »Ode to Byron« (Keats).
a. arrangement for Pianoforte.
Opus 40. 20 Variations (No. 1) for Grand Orchestra, on »**Three Blind Mice**«.
a. Pianoforte arrangement, 4 hands.
Opus 41. 5 Songs.
Opus 42. 10 Rhapsodie-Etudes for Pianoforte Solo.
Opus 43. **Sextet** (No. 4). »In Memoriam«, for Pianoforte, 2 Violins, Violoncello and Double Bass.
Opus 44. 3 Concert Waltzes for Grand Orchestra.
a. Pianoforte arrangement.
*Opus 45. **Poem** (No. 7) for Grand Orchestra, and Chorus (ad lib.) »Queen Mab« (Shakespeare).
a. arrangement for Pianoforte.
Opus 46. 6 Songs.
Opus 47. **Poem** (No. 8) for Grand Orchestra, »The Masque of the Red Death«. (E. A. Poe.)
a. Pianoforte arrangement, 4 hands.
Opus 48. 15 Variations (No. 2) for Grand Orchestra on »**The Girl I Left Behind Me**«.
a. arrangement for Military Band.
b. arrangement for Pianoforte.
Opus 49. **Symphonic Quintet** (No. 2) for Pianoforte, 2 Violins, Viola and Violoncello. (Shelley.)
Opus 50. **Poem** (No. 9) for Chorus and Grand Orchestra, »The Bells« (E. A. Poe).
a. Vocal Score.
Opus 51. 5 choral Songs.
Opus 52. Intermezzo for small Orchestra.
a. Pianoforte arrangement.
b. Marche »Nationale« for Grand Orchestra.
c. Pianoforte arrangement.
Opus 53. Variations (No. 3) for Grand Orchestra on »**Auld Lang Syne**«.
a. Pianoforte arrangement.
Opus 54. 5 Songs.
Opus 55. Dramatic Cantata, »Heaven and Earth« (Byron) for Soli, Chorus and Grand Orchestra.
a. Vocal Score.

* Published by Breitkopf & Haertel.

QUEEN MAB.

I.

Romeo: I dreamt a dream to night.
Mercutio: And so did I.
Romeo: Well, what was yours?
Mercutio: That dreamers often lie.

Romeo: In bed asleep, while they do dream things true.
Mercutio: O, then, I see, Queen Mab hath been with you.
She is the Fairies' midwife; and she comes,
In shape no bigger than an agate-stone
On the forefinger, of an alderman,
Drawn with a team of little atomies
Over men's noses as they lie asleep; etc.

II.

And in this state she gallops night by night;
Through lover's brains, and then they dream of love; etc.

III.

Sometime she driveth o'er a soldier's neck,
And then dreams he of cutting foreign throats,
Of breaches, ambuscadoes, Spanish blades
. . . . . at which he starts and wakes;
And, being thus frighted, swears a prayer or two,
And sleeps again, etc.

IV. **Chorus** (ad lib.)

Arise, fair sun, and kill the envious moon,
Who is already sick and pale with grief,
That thou, her maid, art far more fair then she:
Be not her maid, since she is envious;
Her vestal livery is but sick and green,
And none but fools do wear it; cast it off.

(Shakespeare's 'Romeo and Juliet'.)

The Orchestra.

3 Flutes, 1 Piccolo, 3 Oboes, Cor Anglais, 3 Clarinets, Bass-Clarinet, 3 Bassoons and Contrabassoon.

8 Horns (or 4), 4 Trumpets, 3 Trombones and Contra-Bass-Tuba.

3 Tympani, Bass-Drum and Cymbals, Side-Drum and Triangle, Glockenspiel, Tambourine, Xylophone, Tenor-Drum (R-T.), Dulcimer (ad lib.)

30 Violins, 10 Violas, 8 Violoncellos and 8 Double Basses, Harps.

Note: 2 Flutes, 2 Oboes, 2 Clarinets and 2 Bassoons may possibly be enough for a performance, but the extra instruments are desired (where possible) for opening movement.

KÖNIGIN MAB.

Die beste Erklärung für den Inhalt des vorliegenden Werkes bilden nachstehende Zeilen.

Josef Holbrooke.

I.

Romeo: Ich hatte diese Nacht 'nen Traum.
Mercutio: Auch ich.
Romeo: Was war der Eure?
Mercutio: Daß auf Träume sich
Nichts bauen läßt, daß Träumer öfters lügen.
Romeo: Sie träumen Wahres, weil sie schlafend liegen.
Mercutio: Nun seh' ich wohl, Frau Mab hat Euch besucht.

II.

In diesem Staat trabt sie dann Nacht für Nacht; befährt das Hirn Verliebter, und sie träumen dann von Liebe; usw.

III.

Bald fährt sie über des Soldaten Nacken;
Der träumt sofort von Niedersäbeln, träumt
Von Breschen, Hinterhalten, usw.
— — — — — — — — — —
Und schläft von neuem, usw.

IV. **Chor** (ad lib.)

Erstrahl, du Stern des Tags, sei Lunas Tod,
die schon vor Gram und Eifersucht ward blaß,
daß du, ihr dienend, sie überstrahlst.
Ach dien' ihr nicht, da sie so neidisch ist,
— — — — — — — — — — — — —
daß du ihr dienend, schöner strahlst, als sie.
— — — — — — — — — — — — —
die Tracht der Priesterin ist krank und blaß
und nur Toren taugt sie; wirf sie ab!
— — — — — — — — — — — — —
Da sie so neidisch ist, trag' fürder nicht die kranke, bleiche Tracht,
denn ach! dem Tor nur taugt sie
Erstrahl'! und sei der Luna Tod!

Das Orchester.

3 Flöten (und piccoli), 3 Oboen (und englisch Horn), 3 Klarinetten und Baßklarinette, 3 Fagotte und Kontrafagott.

8 Hörner (oder 4), 4 Trompeten, 3 Posaunen und Kontra-baß-Tuba.

3 Pauken, Baß-Trommel und Zimbeln, Wirbeltrommel und Triangel, Glockenspiel, Tambourine, Xylophon, Tenor-Trommel (R-T.), Hackbret (ad lib.)

30 Violinen, 10 Bratschen, 8 Violoncelli und 8 Kontrabässe, Harfen.

Anm.: 2 Flöten, 2 Oboen, 2 Klarinetten und 2 Fagotte dürften möglicherweise zur Aufführung genügen, doch wäre es wünschenswert, daß diese Pulte dreifache Besetzung hätten, um in dem ersten Satze, für Blasinstrumente allein, die volle Tongebung und Kraft zu erzielen.

SIMON GOLDMAN
MANCHESTER

To F. R. Spark Esq.
Leeds.

Queen Mab.
(W. Shakespeare.)

Königin Mab.
(Deutsch von John Bernhoff.)

I.

Josef Holbrooke, Op. 45.
(Commenced 1902.)

Presto leggiero, ma non troppo.

1

4 Flauti
(Flauto IV changing to piccolo).

3 Oboi.

3 Clarinetti in B.

3 Fagotti.

3 Corni in F.

2 Trombe in F.

2 Tromboni Tenori.

Campanelli.

Xylophone.

Cembalo.

Tamburo.

Piatti.

Triangolo.

4 Violini I.

4 Violini II.

3 Violes.

3 Violoncelli.

sempre sord.

sempre ppp

tr

Presto leggiero, ma non troppo.

Stich und Druck von Breitkopf & Härtel in Leipzig.

Copyright 1904, by Breitkopf & Härtel.
Aufführungsrecht vorbehalten.

dim. molto rit.

Viol. I.

Viol. II.

espr.

Viole.

espr.

dim.

Vcelli.

2

dim. molto rit.

3

a tempo poco meno mosso

*) Viol. I.

*) Viol. II.

ppp

marc.

*) Viole.

ppp

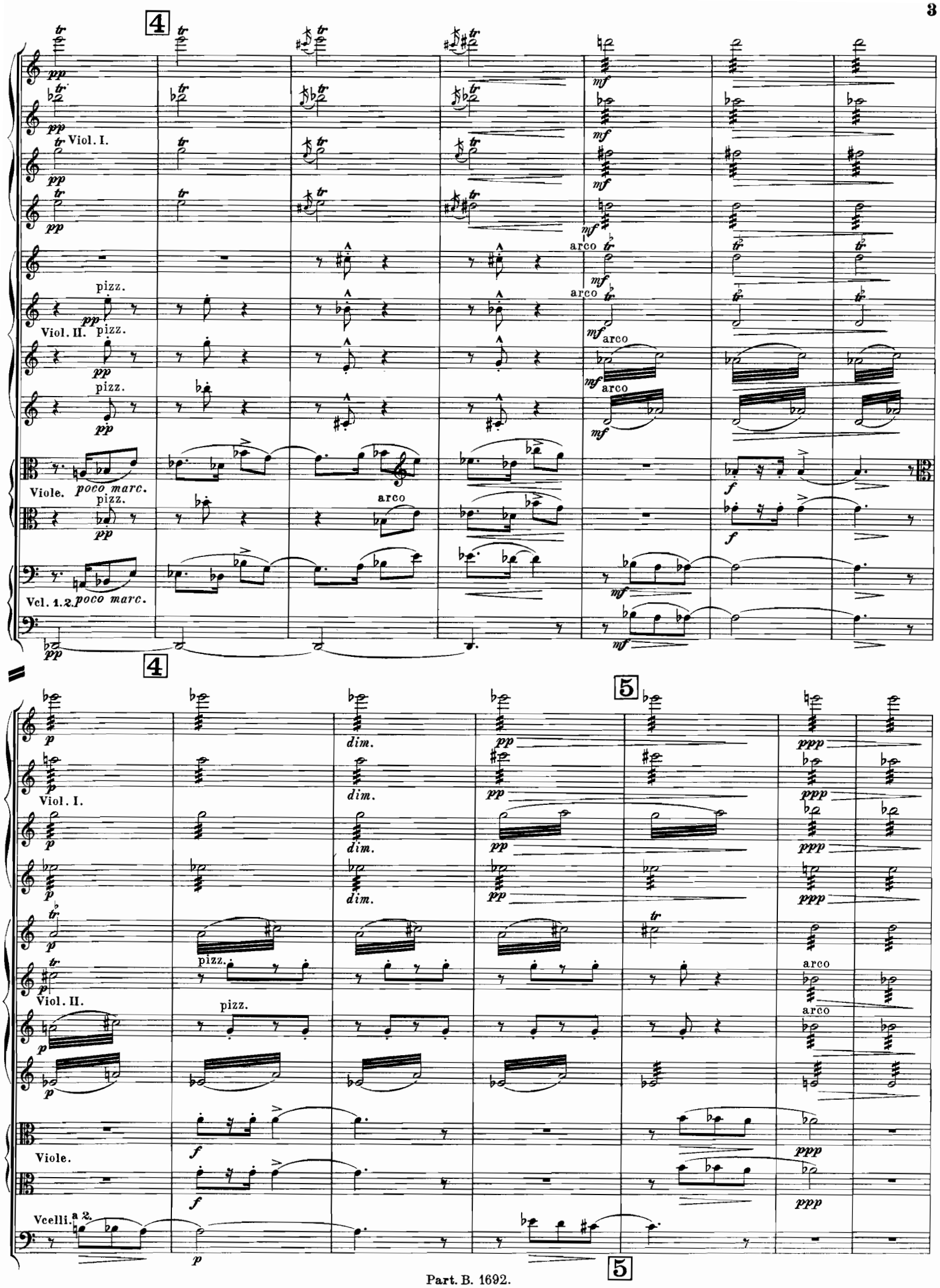
*) Vcelli.

ppp

a tempo poco meno mosso

*) From this point all the remaining 1st Violins, 2nd Violins, Violas and Cellos play with sordines, giving time for the Solo strings to take mutes off.

*) *Von hier an spielen die übrigen Ersten und Zweiten Geigen, Bratschen und Volle mit Dämpfer, so daß die Solo-Streicher Zeit gewinnen, die ihrigen abzunehmen.*


4
Viol. I.
pizz.
Viol. II.
arco
Viole.
poco marc.
Vcl. 1.2.
4
5
dim.
Viol. I.
Viol. II.
Viole.
Vcelli. a 2.
5

Fl. I. *ppp sempre leggiero* — *f*

Fl. II. *ppp sempre leggiero* — *f*

Fl. III. *sempre ppp*

Ob. I. *ppp legg.*

Ob. II. *ppp legg.*

Ob. III. *ppp legg.*

Clar. I. II. a 2. *ff* — *p*

Clar. III. *ff*

Fag. I. II. III. a 2. *ff*

Tr. I. *f*

Tr. II. *f*

Cemb. (ad lib.) *ppp* — *f* pizz. *pp*

*) senza sord. — *ff* pizz. — *pp*

Viol. I. senza sord. — *ff* pizz. — *pp*

senza sord. pizz. — *ff* pizz. — *pp*

Viol. II. senza sord. — *ff* pizz. — *pp*

senza sord. pizz. — *ff* pizz. — *pp*

Viole. pizz. — senza sord. — *ff* — *pp*

senza sord. pizz. — *ff*

Vcelli. pizz. — senza sord. — pizz. *pp*

*)

*) From this point the strings take mutes off separately, to keep the movement going.

*) *Von hier an nehmen die Streicher die Dämpfer einer nach dem andern ab, damit das Spiel nicht unterbrochen wird.*

6

Fag.

Cemb.

a 2.

6

7

Fag.

a 2.

Camp.

Cemb.

trem.

arco

arco

arco

arco

arco

pizz.

p

p

p

cresc.

cresc.

p

p

a 2.

Fag.

Cemb.

p

cresc.

cresc.

cresc.

cresc.

pizz.

pizz.

pizz.

scherzando
poco marc.

8

Fl. picc.
Fl. I. II.
a 2.
Fl. III.
3 Fag.
Tr.
Tromb. 2.
Camp.
Cemb.
Viol. I.
Viol. II.
Viole.
Vcelli.

arco
pizz.

Fag.

Tr. 1.

Tromb. 1.

Viol. I.

Viol. II.

arco

pizz.

cresc.

9

Piccolo change to Gd. Fl.

Fag.

Tr.

Tromb.

Camp.

Tamb.

Triang.

a 2.

Ob. I.

pp

Ob. II.

pp

Ob. III.

pp

pp

Clar.

pp

pp legg.

Fag.

marc.

sf

sf

sf

Tr.

p

p

p

Triang.

cresc. marc.

cresc. marc.

10

Gd. Fl. IV.
Fl. I. II.
Fl. III.
Ob. I.
Ob. II.
Ob. III.
Clar.
Fag.
Tr.
Tromb. 1.
Camp.
Cemb.
Tamb.
Triang.

a 2.

trem.

Fag.

Tr. I.

Tromb.

a 2.

11

pp legg.

pp legg.

p poco marc.

p

p

pp

I. Solo

tr

pp

marc.

cresc.

6

Fag.

pp

cresc.

6

Tromb.

Cemb.

p

p

11

Fag.

a 2.

Tr.

Tromb.

Camp.

Tamb.

12

Fl.I.

Fl.II.

Fl.III.

Ob.I.

legg.

Ob.II.

Ob.III.

1. Solo

Clar.I.II.

legg.

Clar.III.

Fag.I.II.

12

Fl. I.
Fl. II.
Fl. III.
Ob. I.
Ob. II.
Ob. III.
Clar. I. II.
Clar. III.
Fag. I. II.
Fag. III.

cresc. poco
sf
f
I.
a 2.

13

Fl. I.
Fl. II.
Fl. III.
Ob. I.
Ob. II.
Ob. III.
Clar. I.II.
Clar. III.
Fag. I.II.
Fag. III.
Xyl.
Cemb.

ff pp p f cresc. sf mp vibrato

13

Fl. I.
Fl. II.
dim.
Fl. III.
Ob. I.
Ob. II.
Ob. III.
Clar. I. II.
3
pp
cresc.
Clar. III.
pp
Fag. I. II.
dim.
sf pp
sf p
cresc.
Fag. III.
Camp.
pp
Xyl.
3
p
p cresc.
Cemb.
pp
p cresc.
Viol. I.
Viol. II.
vibrato
Viola.
vibrato
arco
pp
arco
pp
Vcelli.

14

Fl.I.
Fl.II.
Fl.III. IV.
Ob.I.
Ob.II.
Ob.III.
Clar.I.II.
Clar.III.
Fag.I.II.
Fag.III.
Xyl.
Cemb.

a 2.

(Piccolo.)

arco

arco

pizz.

pizz.

(Picc. tacet.)

Picc. u. Fl. I.

Fl. II.

Fl. III.

Ob. I.

Ob. II.

Ob. III.

Clar. I. II.

Clar. III.

Fag. I. II.

Fag. III.

Tr. I.

Tr. II.

Tromb. T.

Camp.

Xyl.

Triang.

pizz.

arco

15

Fl.I.
Fl.II.
Fl.III.
Ob.I.
Ob.II.
Ob.III.
Clar.I.II.
Clar.III.
Fag.I.II.
Fag. III.
Tr. I.
Tr. II.
Tromb. T.
Camp.
Cemb.

cresc. molto
più cresc.
cresc.

Più tranquillo.

Picc.u. Fl.I.
Fl.II.
Fl.III.
Ob.I.
Ob.II
Ob.III.
Cl.I.II.
Cl.III.
Fag.I.II.
Fag.III.
Cor.I. in F.
Cor.II. in F.
Cor. III. in F.
Tr.I.
Tr.II.
Trmb.T.
Camp.
Cemb.
Piatti.
Viol.I.
Viol.II.
Viola.
Vcelli.

sost.
2 Soli.
arco
dim.

Più tranquillo.

16

Fag. I. II.

Fag. III.

pp sost.

Cor. I.

pp

Cor. II.

pp

Cor. III.

pp

I.

sf

II.

sf

Viol. I.

Viol. II.

Viola.

pp

Vcelli.

vibrato

16

slentando

17

sempre dim. e morendo

18

Fag. I.

pp

Fag. II.

Cor. I.

pp

Cor. II.

pp

p

p

(Tutti)

p *pp*

(Tutti)

arco

ppp

(Tutti)

arco

pppp

slentando

17

sempre dim. e morendo

18

II.

Adagio, con molto espressione.

Flauti. I. II. III.

Oboi. I. II.

Corno inglese.

2 Clarinetti in A.

Clarinette Basso in A.

Fagotti. I. II. III.

Corni in A. I. II. III. IV.

2 Trombe in A.

Tromboni Tenori.

Trombone Basso e Tuba.

Timpani in F. H. E.

Violini I.

Violini II.

Viole.

Violoncelli.

Contrabassi.

p *pp* *sost.* a 2. *cresc.* *sul G* div. unis. *pp sost.*

Adagio, con molto espressione.

19

Fl. I.

Fl. II.

Fl. III.

Ob. I.

Ob. II.

C. ingl.

Clar. I.

Clar. II.

II.

Cor. I.

Cor. II.

Cor. III.

Cor. IV.

Tromb. B. e Tuba.

sul G

stringendo - cresc. - - - - - - -

Cor. I.

Cor. II.

Cor. III.

Tr.

Tromb. T.

Tromb. B. e Tuba.

stringendo - cresc. - - - - - - -

20 Poco Allegretto.

Cor. I.
Cor. II.
Cor. III.
Cor. IV.
Tr.
Tromb. T.
Tromb. B. e Tuba.

Solo

Poco Allegretto.

Viol. I.
Viol. II.
Viola.
Vcelli.
C. B.

20 Poco Allegretto.

f cresc. molto ff

f cresc. molto ff

ff

ff

f ff

f ff

f ff

f ff

f ff

f ff

a 2.

Cor. I.

Cor. II.

Cor. III.

Cor. IV.

Tromb. T. legato

Tromb. B. e Tuba. legato

ff dim.

ff dim.

p

ff appassionato

ff appassionato

ff appassionato

21

string. rit. a tempo

Cor. I.

Cor. II.

Cor. III.

Cor. IV.

Viol. I.

string. rit. a tempo

Viol. II.

Viola.

Vcelli.

C. B.

string. rit. a tempo

21

Più tranquillo.

Cor. I.

Solo.

Viol. I.

Viol. II.

Viola.

Vcelli.

Più tranquillo.

22

Solo.

pp

I

pp

II

pp

I

p

II

p

Cor. I.

Tr.

a 2.

p espress.

Tromb. T.

p espress.

Tromb. B. e Tuba.

p espress.

p espress.

p espress.

p espress.

p espress.

22

Con moto.

p legg.

p legg.

p legg.

p

Cor. I.

p

Cor. II.

p

pizz.

f

Viol. I.

pizz.

f

pizz.

f

pizz.

f

p poco marc.

p

p poco marc.

p sosten.

div.

unis.

p sosten.

Con moto.

a 2.

Cor. I.

Cor. II.

Cor. III.

cresc.

23

Cor. I.
Cor. II.
Cor. III.
Tr.

23

Un poco più moto.

*) sempre ppp legg.

sempre ppp legg.

sempre ppp legg.

sempre ppp

pp

sempre ppp

sempre ppp

I. pp

II. III. pp

pp

pp

Viol. I.

Viol. II.

pp sosten.

pp sosten.

pp sosten.

pp sosten.

pp sosten.

più p

più p

più p

più p

Un poco più moto.

*) If possible, to get the effect I wish for, the wind instruments for 8 bars should mute their instruments, either in a bag, or any other way possible.

*) *Wenn die Wirkung erzielt werden kann, so möchte ich die Bläser bitten, daß sie versuchten, ihre Instrumente 8 Takte hindurch zu dämpfen, entweder mit einem Sack oder durch Anwendung irgend eines andern Mittels.*

Viol. I.

Viol. II.

24

poco rit.

a tempo

tr

pp

p espress.

pp

Cor. I.

Cor. II.

arco

pp

poco rit.

a tempo

24

25

pp

espr. più p

espr. più p

pp *pp*

pp *pp*

pp

pp *pp*

pp

pp

pp

dim.

ppp

Cor. I.

Cor. II.

con sord.

ppp *sost.*

con sord.

Viol. I.

ppp *sost.*

con sord.

ppp *sost.*

con sord.

Viol. II.

ppp *sost.*

con sord.

più dim.

pppp

ppp

con sord.

ppp *sost.*

più dim.

pppp

ppp

Viola.

ppp *sost.*

più dim.

pppp

ppp *sost.*

più dim.

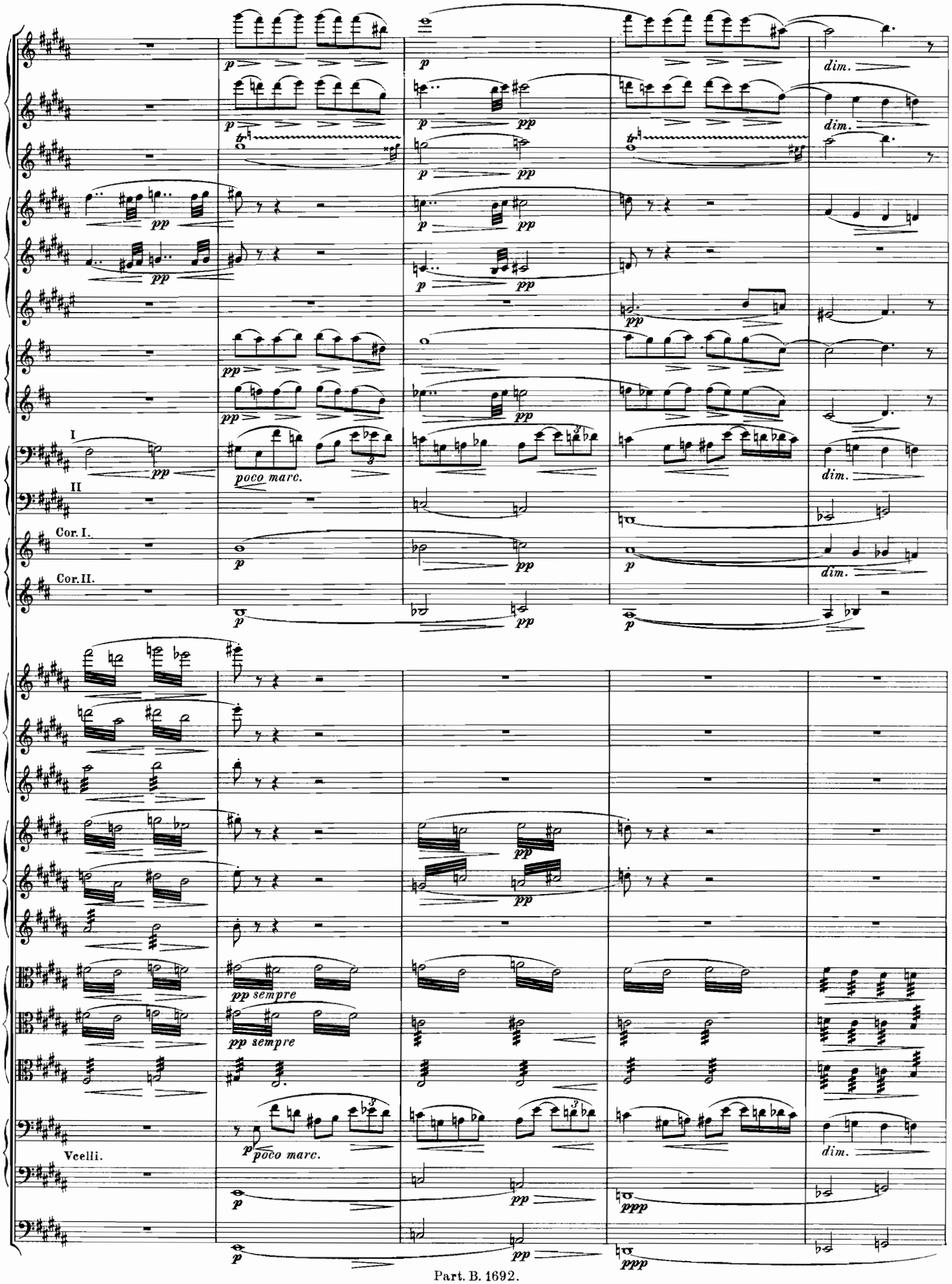
pppp

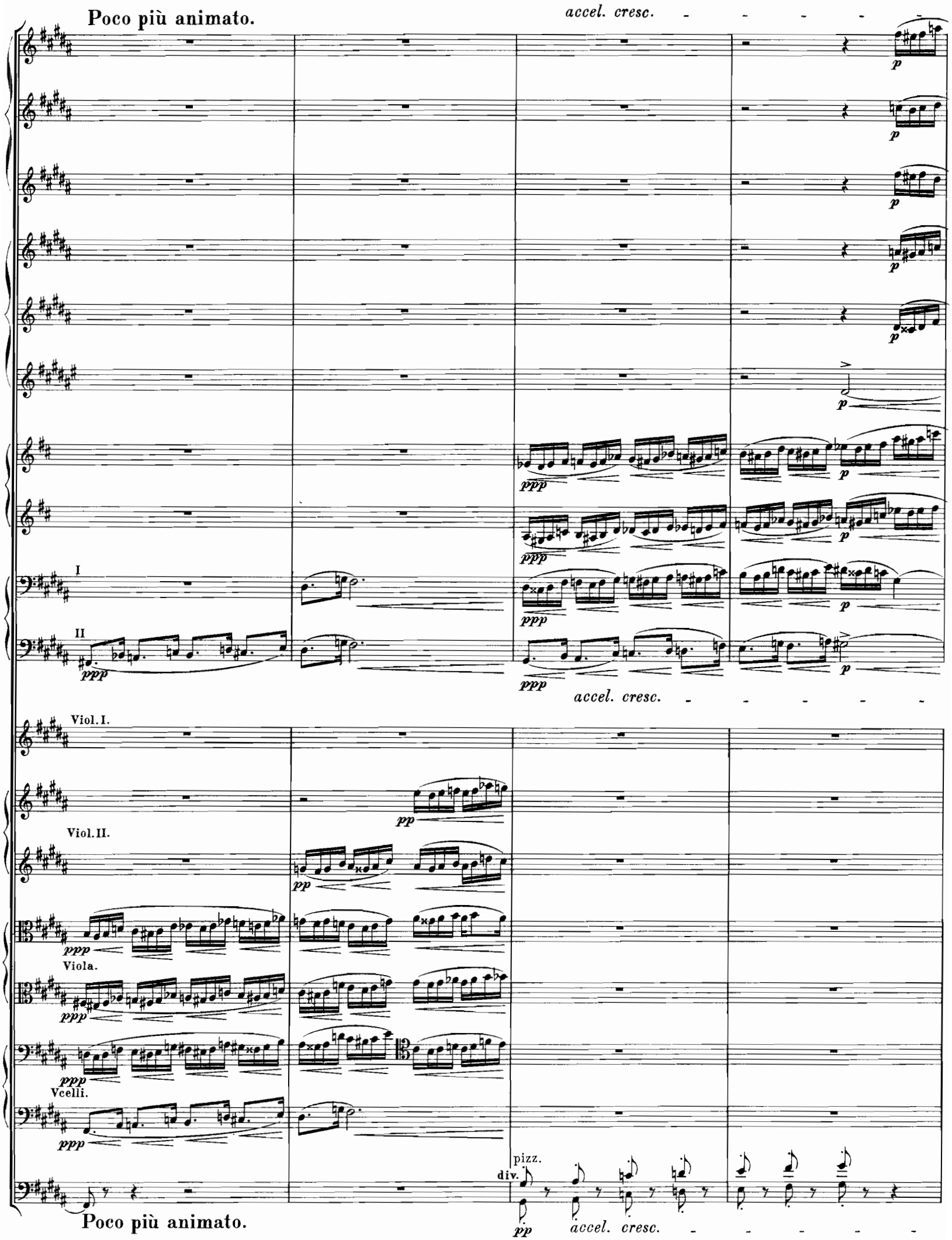
Vcello.

ppp *sost.*

C. B.

25


I
II
Cor. I.
Cor. II.
Vcelli.
poco marc.
pp sempre
dim.


Poco più animato.
accel. cresc.
I
II
Viol. I.
Viol. II.
Viola.
Vcelli.
pizz.
div.
Poco più animato.
accel. cresc.

26

Tempo I.

Adagio, maestoso molto.

Cor. I.

Cor. II.

Cor. III.

Cor. IV.

Tr.

Tromb. T.

Tromb. B. e Tuba.

Timp.

senza sord.
Viol. I.

senza sord.
Viol. II.

Viola.

Vcelli.

a 2.

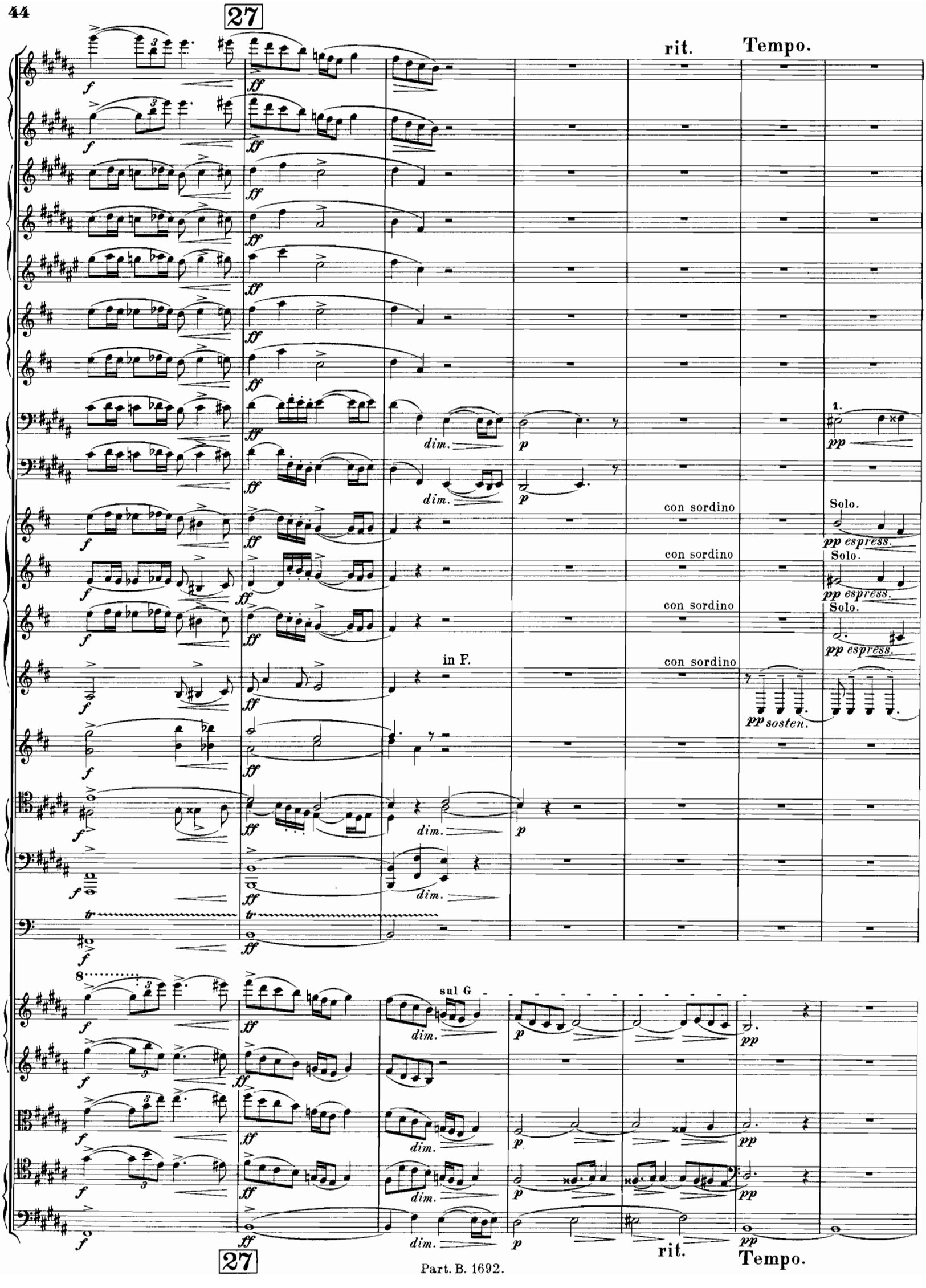
sf p cresc. molto

Viol. I. 8

Viol. II.

unis.

unis.


27
rit.
Tempo.
dim.
con sordino
Solo.
pp espress.
in F.
pp sosten.
sul G
rit.
Tempo.
27

28

morendo

pp

dim. e morendo

ppp

Clar. basso.

I

II

pp

ppp

div.

28

morendo

29

III.

30

Allegro, Marcia.

Flauto piccolo.
3 Flauti.
3 Oboi.
Corni inglese.
3 Clarinetti in B.
Clarinetto basso in B.
3 Fagotti.
Contrafagotto.
8 or 4 Corni in F. I. II. III. IV.
4 Trombe in F.
2 Tromboni tenori.
Trombone basso e Tuba.
Timpani in F. C. G.
Tamburo tenore.
Tamburo.
Gran Cassa e Piatti.
Tamburino.
Triangolo.
Arpa.
Violini I.
Violini II.
Viole.
Violoncelli.
Contrabassi.

a 2.
pp poco a poco cresc.
pp poco a poco cresc.
II pp
I pp
sf
tr
ppp
pp
pp
ppp
pizz.
sf
pizz.
sf
ppp sost.
ppp sost.
pp poco a poco cresc.
pp poco a poco cresc.

Allegro, Marcia.

29

30

31

a 3.

a 2.

Tamb. ten.

Tamb.

Piatti.

31

Tr. I.

Tr. II. III.

Tr. IV.

32

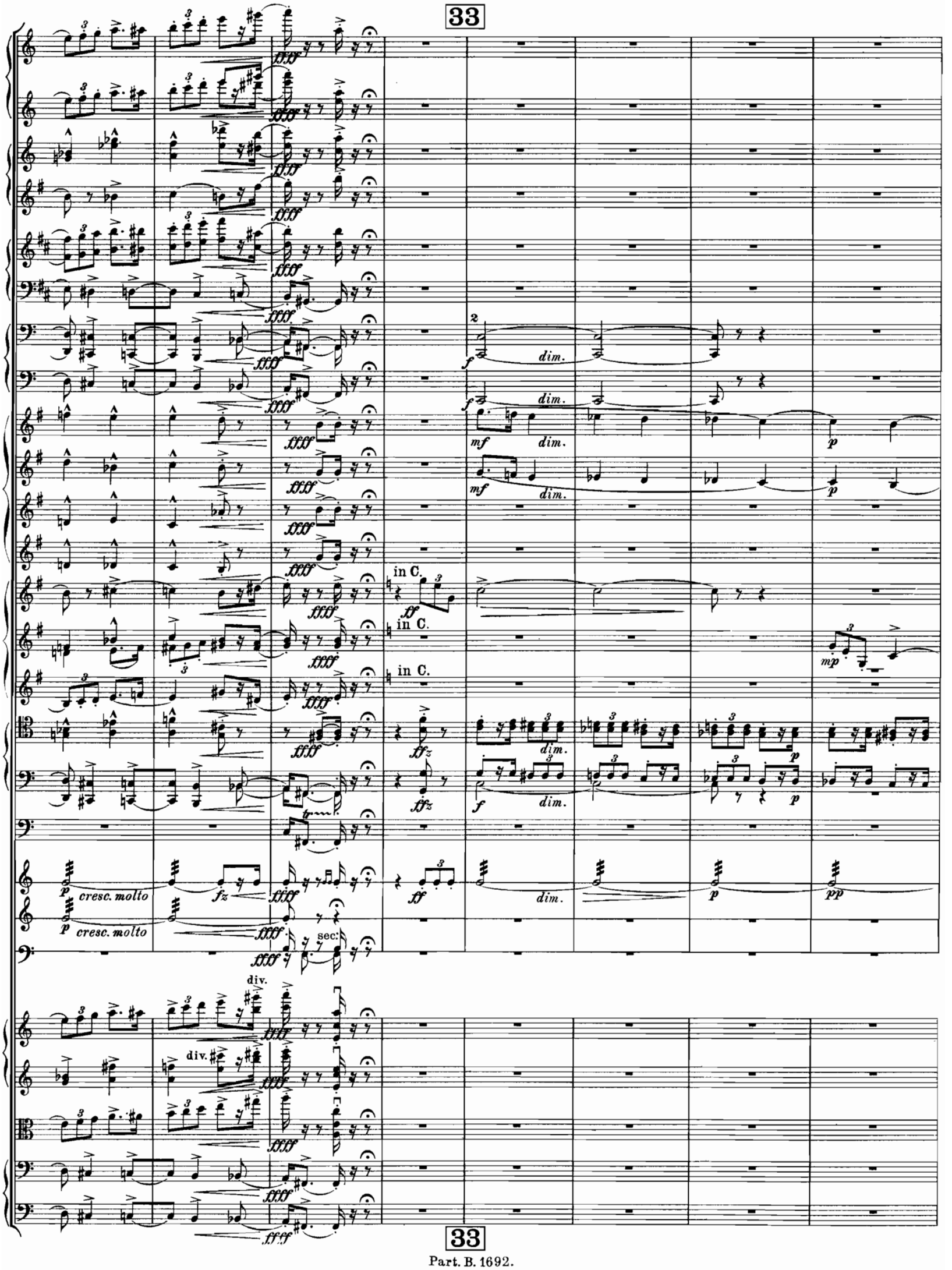
pesante

a 3.

a 2.

div.

F muta in Fis.


33
in C.
in C.
in C.
cresc. molto
cresc. molto
sec.
div.
div.
dim.
dim.
dim.
dim.
dim.
dim.
33

34

a 2.

a 3.

Tr. I.

Tr. II. III.

Tr. IV.

più p

più p

Tamb.

Gr. Cassa.

dim.

34

a 2. pp

a 2. pp

a 2. mp

a 2. mp

f

mp

Gr.Cassa.

mp stacc. marc.

sf

dim.

p

(simile)

35

a 3.

a 2.

molto

cresc.

Tamb.T.

molto cresc.

35

36

Tr. I. II.

Tr. III. IV.

Tamb.

Piatti.

Gr. C.

a 3.

dim.

36

Clar. I.II.

Clar. III.

Clar. basso.

fp legg.

fp legg.

mp

Tamb.

pp

p stacc. sempre

p stacc. sempre

p stacc. sempre

p stacc. sempre

sf

f

sf

f

f

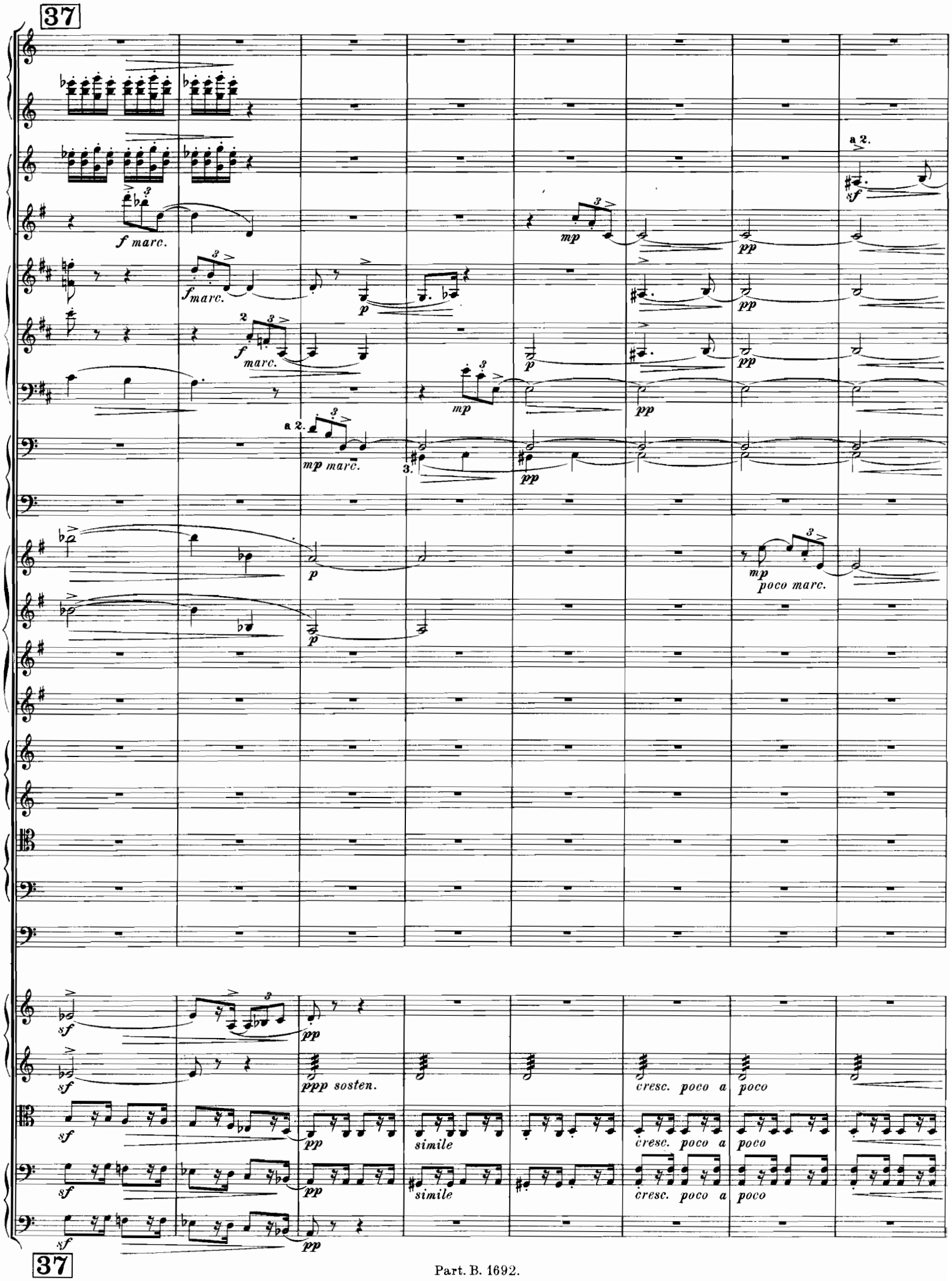
p

p

p

p

p


37
f marc.
f marc.
f marc.
a 2.
mp marc.
mp
pp
p
a 2.
sf
mp
poco marc.
ppp sosten.
cresc. poco a poco
simile
cresc. poco a poco
simile
cresc. poco a poco
37

38

a 2.

1.2.

3.

stacc.

Timp. in Cis.G.

38

39

I.

II.

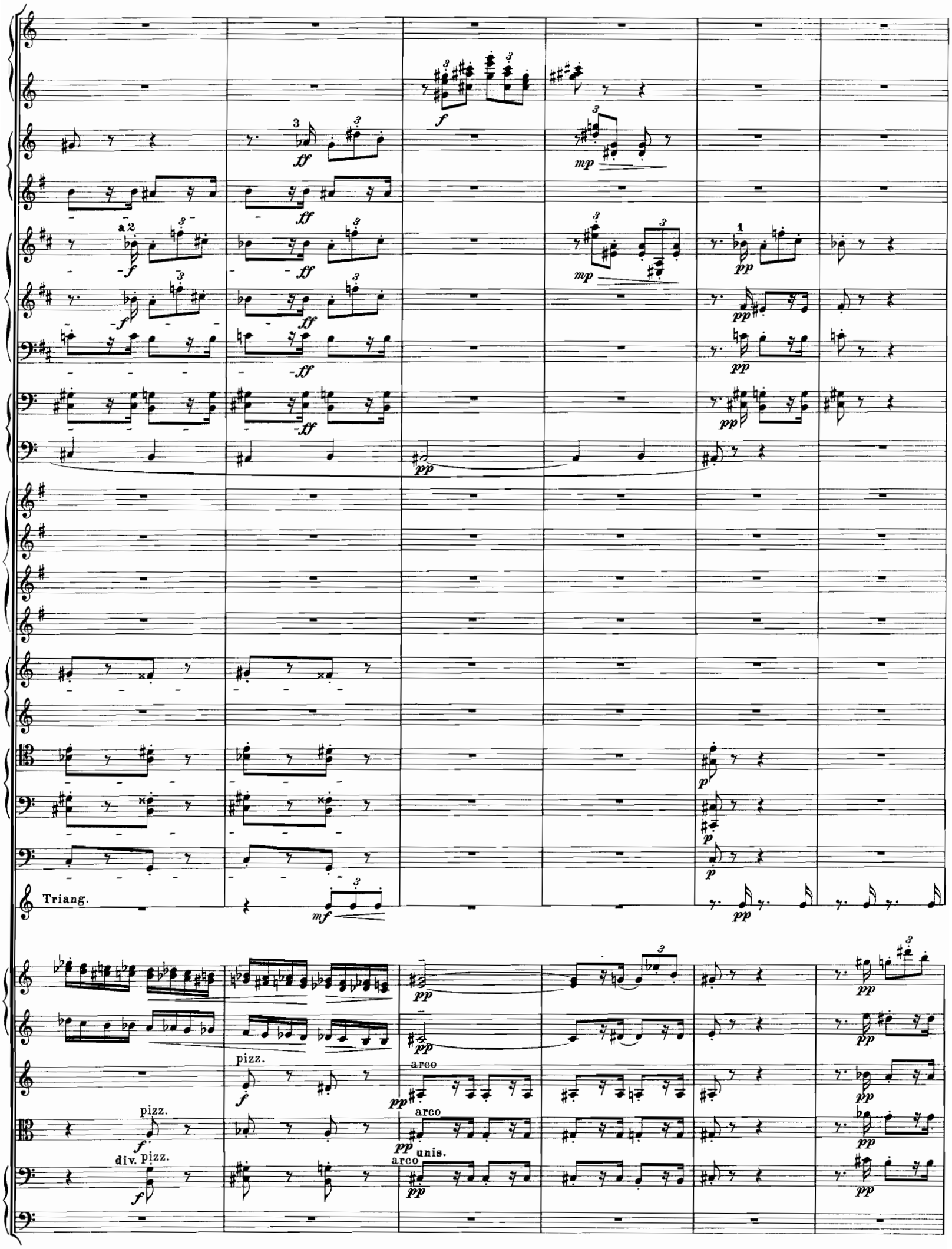
I. II.

a 2.

a 3.

Viol. I.

Viol. II.


a 2
Triang.
pizz.
arco
div. pizz.
unis.

40

a 2.

dim.

Piatti.

Triang.

arco e pizz.

40

41

muta in C.

Tamb.

Piatti.

41

Tamb.

Tamb. T.

Piatti.

42

Tr. I.II.

Tr. III.

Tr. IV.

Tamb.

Tamb.T.

Piatti

42

43

a 3.

Tr. I.

Tr. II.

Tr. III. IV. a 2.

Tamb.

Tamb. T.

Piatti.

Gr. Cassa.

43

Fag. I. II.
Fag. III.
C. Fag.
Tr. I.
Tr. II.
Tr. III. IV.
Tamb.
Tamb. T.
Triang.

3 Fag.

C. Fag.

Tr. I. II.

Tr. III.

in F.

Tr. IV.

in F.

Tamb.

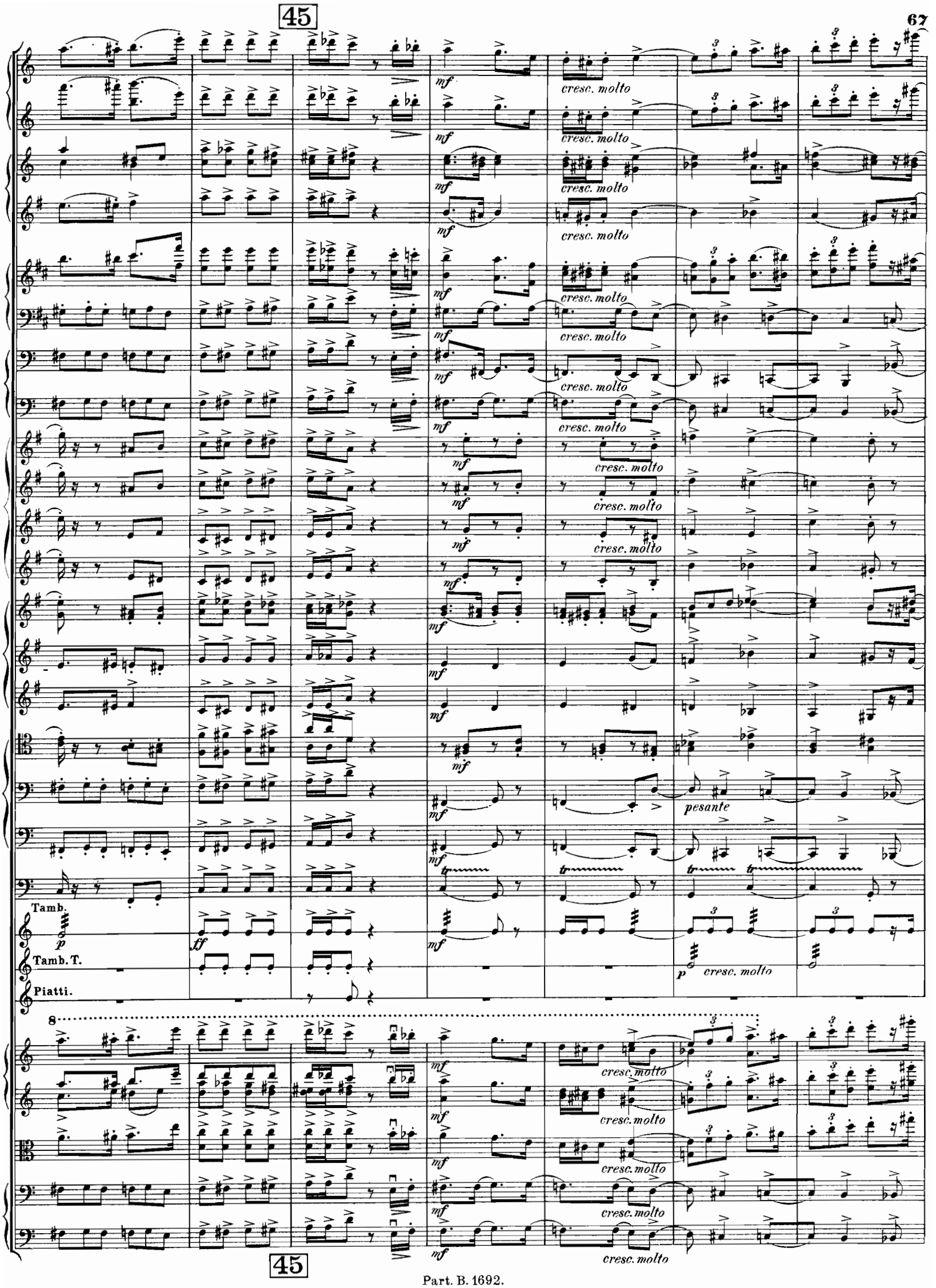
Tamb. T.

Piatti.

div.

arco

marc. molto


45
mf
cresc. molto
pesante
Tamb.
p
ff
Tamb. T.
Piatti.
8
45

46

accel. - cresc. - - -

Tamb.

Tamb. T.

Piatti e Gr. Cassa.

accel. - cresc. - - -

ff marc.

accel. - cresc. - - -

46

47

Tempo.

Arpa.

Viol. I.

Vl. II.

Viola.

Vcelli.

C. B.

47

Tempo.

più rit.

48

Fl. 1. 2.

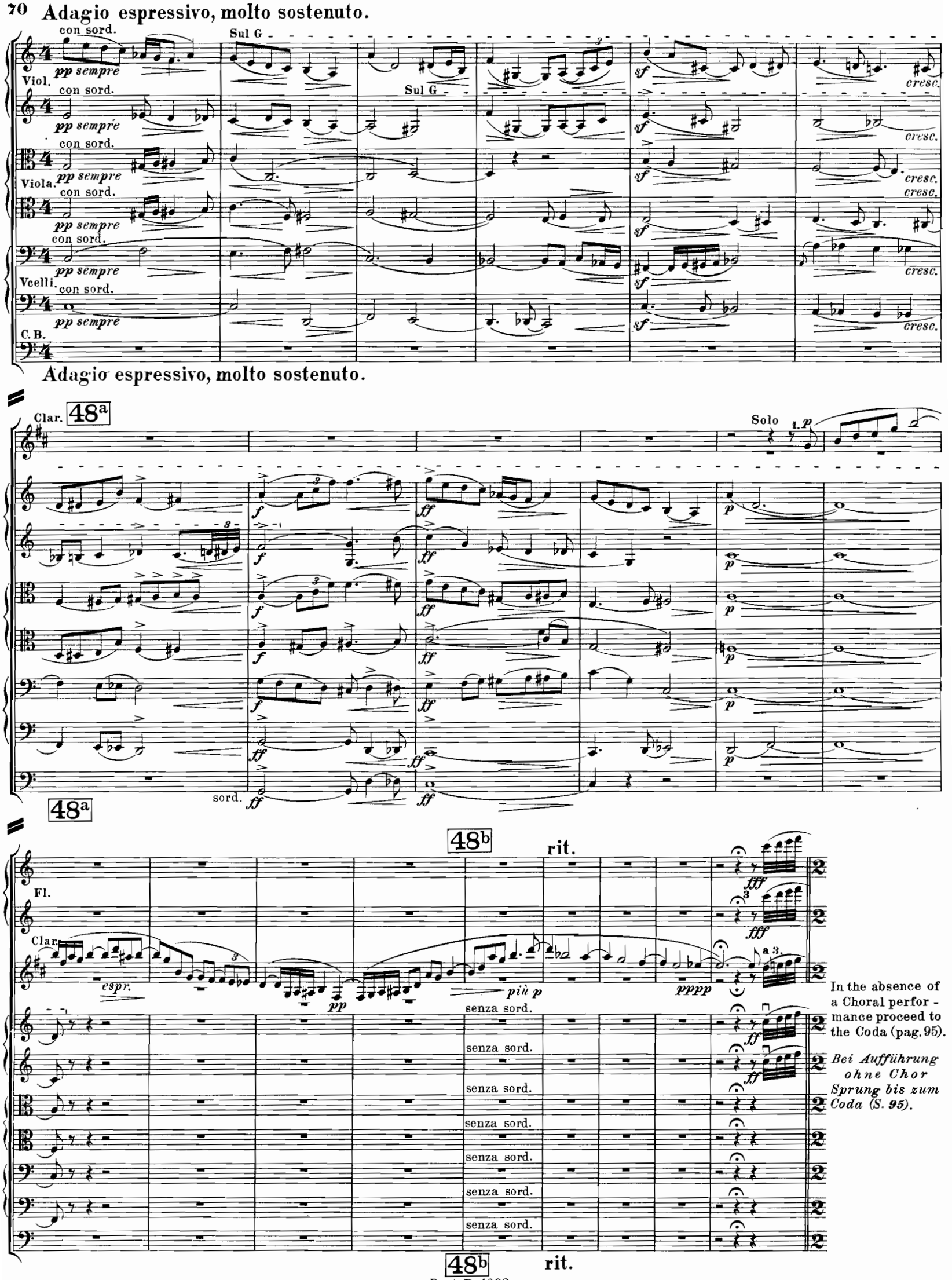
Clar. 1. 2.

Fag. I.

più rit.

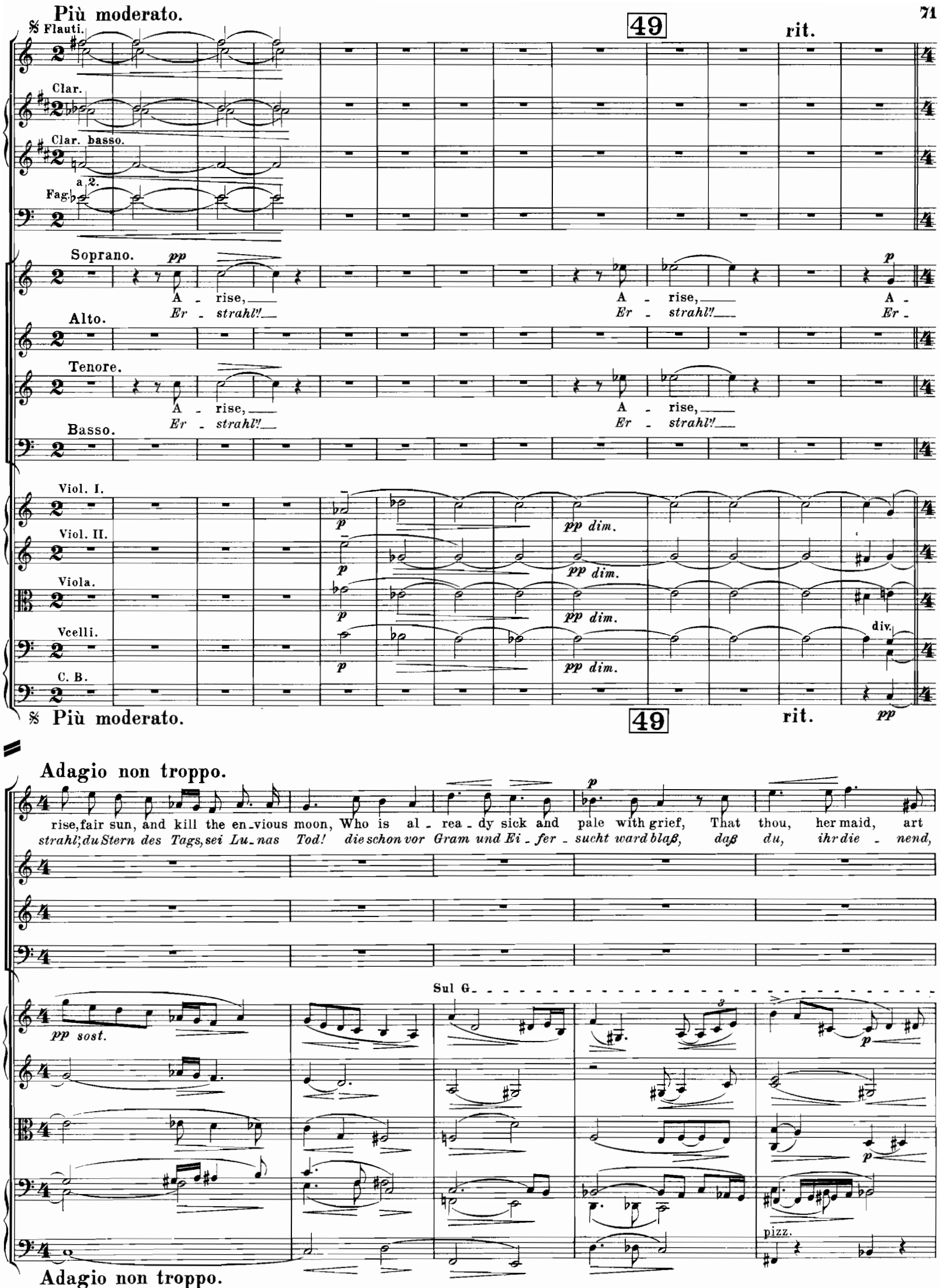
48

*) With a Choral performance, go to 𝄋 (pag. 71).
Bei Aufführung mit Chor Sprung bis zum 𝄋 (S. 71).



In the absence of a Choral performance proceed to the Coda (pag. 95).

Bei Aufführung ohne Chor Sprung bis zum Coda (S. 95).


Più moderato.
49
rit.
Flauti.
Clar.
Clar. basso.
a 2.
Fag.
Soprano.
pp
A - rise,
Er - strahl'!
A - rise,
Er - strahl'!
A -
Er -
Alto.
Tenore.
A - rise,
Er - strahl'!
A - rise,
Er - strahl'!
Basso.
Viol. I.
Viol. II.
Viola.
Vcelli.
C. B.
p
pp dim.
div.
pp
Più moderato.
49
rit.
Adagio non troppo.
rise, fair sun, and kill the en-vious moon, Who is al - rea - dy sick and pale with grief, That thou, her maid, art
strahl', du Stern des Tags, sei Lu-nas Tod! die schon vor Gram und Ei - fer - sucht ward blaß, daß du, ihr die - nend,
pp sost.
Sul G
pizz.
Adagio non troppo.

50

cresc.

dim.

more fair then she: be not her maid, since she is en - vi - ous; A - rise, fair sun, and kill the en-vious
sie ü - ber-strahlst, so dien' ihr nicht, da sie so nei - disch ist; Er-strahl' du Stern des Tags, sei Lu-nas

p

A - rise, and kill the en-vious
Er-strahl' des Tags, sei Lu-nas

cresc.

mf

arco

pp

50

Clar. I. II. III.

Clar. basso.

Fag. I. II. III.

C. Fag.

I. II.

Cor. III. IV.

cresc.

moon, who is al - rea-dy sick and pale with grief, That thou her maid, art far more
Tod, die schon vor Gram und Ei - fer - sucht ward blaß, daß du, ihr die - nend, schö - ner

moon, who is al - rea - dy sick and pale with grief, That thou her maid, art far more
Tod, die schon vor Gram und Ei - fersucht ward blaß, daß du, ihr die - nend, schö - ner

Viol. I.

Viol. II.

Viola.

Vcelli.

C. B.

Poco animato.

51

Fl.

Ob.

Clar. I. II.

Clar. basso.

Fag.

Cor.

Tr.

Tromb.

Timp. (B♭. C. F♮.)

pp

fair then she:
strahlst, als sie.

fair ___ then she:
strahlst, ___ als sie.

Be not her maid, ___ since she is en - vi - ous, Her ves - - tal
So dien' ihr nicht, ___ da sie so nei - disch ist, die Tracht der

Be not her maid, ___ since she is en - vi - ous,
So dien' ihr nicht, ___ da sie so nei - disch ist,

Viol. I.

Viol. II.

Viola.

Vcelli.

C. B.

Fl.
Ob. a 2.
Cor. ingl.
Clar. a 2.
Clar. basso.
Fag. a 2.
C. Fag.
a 2.
Cor. ff a 2.
Tr. ff
a 2.
Tromb. T.
Tromb. B. e Tuba.
Timp.

liv - ery is but sick and green, And none but fools do
Prie - ste - rin ist krank und blaß, und nur dem To - ren

And none but fools do
und nur dem To - ren

Viol. I.
Viol. II.
Viola.
Vcelli.
C. B.
marc.
marc.

Più animato.

52

a 2.

1.2. 3.

a 3.

Gr. Cassa.

Triang.

Cast it off! Cast it off! Cast it
Wirf sie ab! Wirf sie ab! Wirf sie

wear it.
taugt sie.

pizz.

Più animato.

52

a 2.

1. 2. 3.

a 3.

a 2.

a 2.

a 2.

a 2.

G.C.

off! Cast it off! None but fools do wear it,
ab! Wirf sie ab! Nur dem To-ren taugt sie,

off! Cast it off! None but fools do wear it, none but fools,
ab! Wirf sie ab! Nur dem To-ren taugt sie, nur dem To-

off! Cast it off! None but fools do wear it, none but fools, none but
ab! Wirf sie ab! Nur dem To- ren taugt sie, nur dem Tor, nur dem

off! Cast it off! None but fools do wear it,
ab! Wirf sie ab! Nur dem To-ren taugt sie,

div.

div.

arco

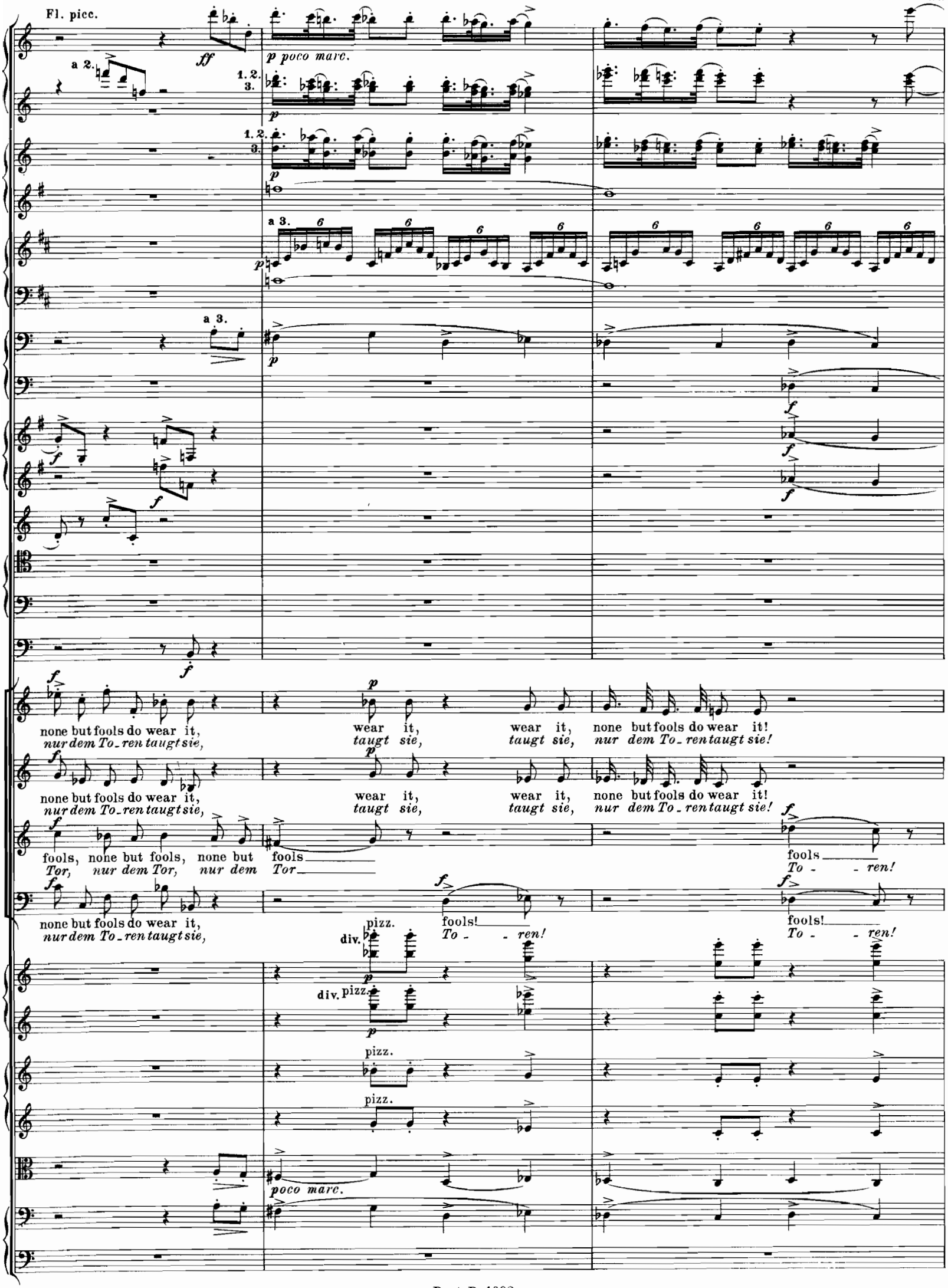
arco

arco

arco

arco

arco


Fl. picc.
a 2.
p poco marc.
1. 2. 3.
a 3.
none but fools do wear it, wear it, wear it, none but fools do wear it!
nur dem To_ren taugt sie, taugt sie, taugt sie, nur dem To_ren taugt sie!
none but fools do wear it, wear it, wear it, none but fools do wear it!
nur dem To_ren taugt sie, taugt sie, taugt sie, nur dem To_ren taugt sie!
fools, none but fools, none but fools fools
Tor, nur dem Tor, nur dem Tor To - ren!
none but fools do wear it, fools! fools!
nur dem To_ren taugt sie, To - ren! To - ren!
pizz.
div.
poco marc.

53

3 in B.

in B.

Tamb. T.

Tamb. B.

Piatti.

cast it off, cast it off, ha! None but fools do
wirf sie ab, wirf sie ab, ha! Nur dem To - ren

cast it off, cast it off, ha! None but fools do wear it,
wirf sie ab, wirf sie ab, ha! Nur dem To - ren taugt sie,

cast it off, cast it off, None but fools do wear it, ha!
wirf sie ab, wirf sie ab, Nur dem To - - ren taugt sie ha!

cast it off, cast it off, None but fools, ha!
wirf sie ab, wirf sie ab, Nur dem Tor, ha!

arco

pizz.

3 Fl.

1. 2. 3.

Piatti.

wear it, cast it off, Since she is en-vi-ous, since she is en-vi-ous. Her
taugt sie, wirf sie ab! Da sie so neidisch ist, da sie so neidisch ist, trag'

cast it off. Since she is en-vi-ous, since she is en-vi-ous. Her
wirf sie ab! Da sie so neidisch ist, da sie so neidisch ist, trag'

cast it off. Since she is en-vi-ous, since she is en-vi-ous. Her
wirf sie ab! Da sie so neidisch ist, da sie so neidisch ist, trag'

None but fools do wear it. Since she is en-vi-ous, since she is en-vi-ous. Her
Nur dem To - ren taugt sie. Da sie so neidisch ist, da sie so neidisch ist, trag'

pizz.

pizz.

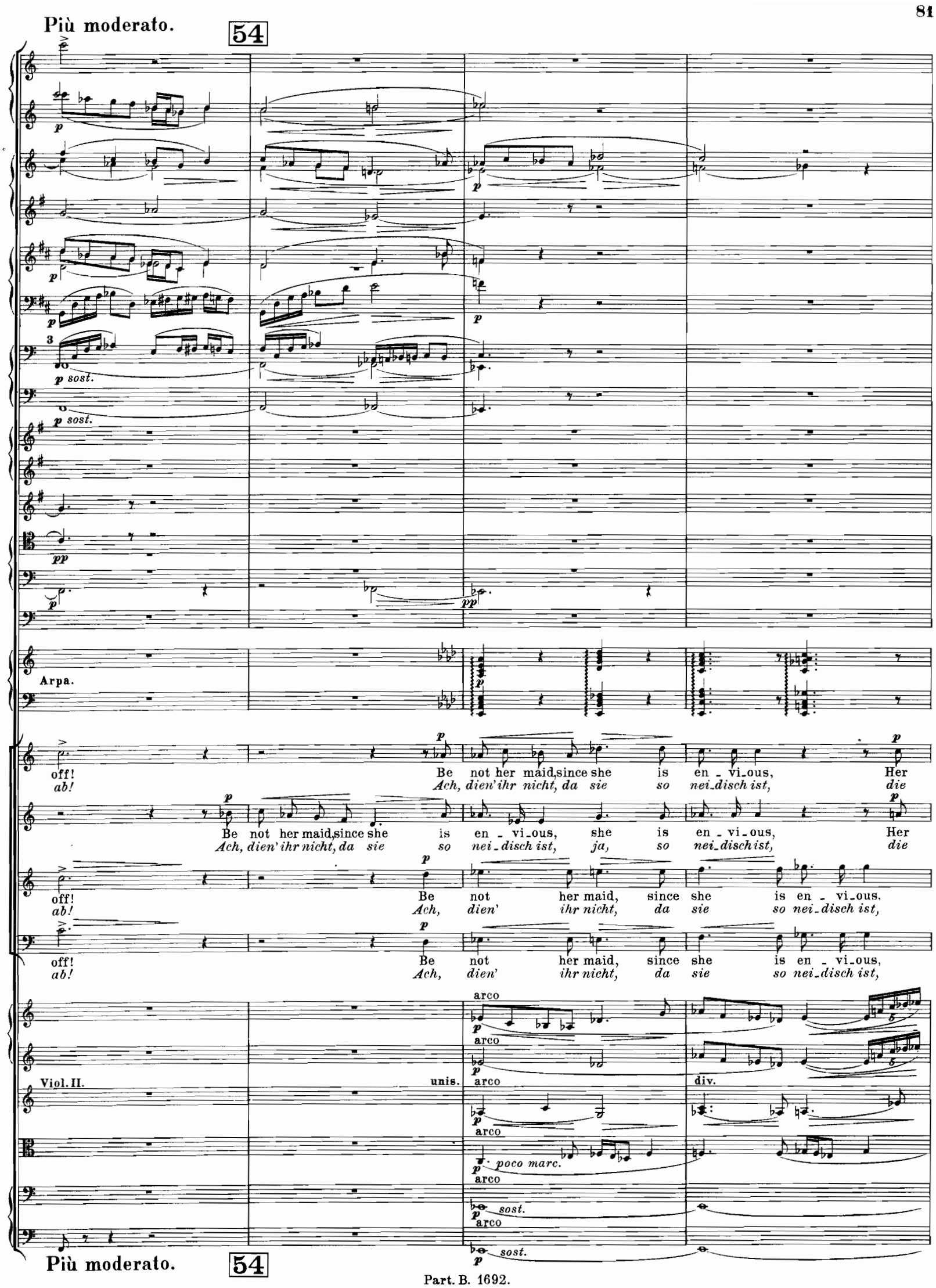
marc. dim.

ves-tal liv-ery is but sick and green
für der nicht die kran-ke, blei-che Tracht,
And none but fools do wear it. ha ha ha! cast it
denn nur dem To-ren taugt sie, ha ha ha! wirf sie

ves-tal liv-ery is but sick and green
für der nicht die kran-ke, blei-che Tracht,
And none but fools do wear it, ha ha ha! cast it off!
denn nur dem To-ren taugt sie, ha ha ha! wirf sie ab!

ves-tal liv-ery is but sick and green
für der nicht die kran-ke, blei-che Tracht,
And none but fools do wear it, ha ha ha! cast it
denn nur dem To - ren taugt sie, ha ha ha! wirf sie

ves-tal liv-ery is but sick and green
für der nicht die kran-ke, blei-che Tracht,
And none but fools do wear it, ha ha ha! cast it
denn nur dem To - ren taugt sie, ha ha ha! wirf sie


Più moderato.
54
p
p sost.
pp
Arpa.
off! Be not her maid, since she is en - vi - ous, Her
ab! Ach, dien' ihr nicht, da sie so nei - disch ist, die
Be not her maid, since she is en - vi - ous, she is en - vi - ous, Her
Ach, dien' ihr nicht, da sie so nei - disch ist, ja, so nei - disch ist, die
off! Be not her maid, since she is en - vi - ous,
ab! Ach, dien' ihr nicht, da sie so nei - disch ist,
off! Be not her maid, since she is en - vi - ous,
ab! Ach, dien' ihr nicht, da sie so nei - disch ist,
arco
Viol. II.
unis.
div.
poco marc.
sost.
Più moderato.
54

rit.

1. *p* *pp*

1. *p* *pp*

p *pp*

1. *p* *pp*

pp 5 *ppp* 5

dim.

ves - tal liv-ery is but sick and green,
Tracht der Prieste-rin ist krank und blaß,

dim.

ves - tal liv-ery is but sick and green,
Tracht der Prieste-rin ist krank und blaß,

p dim.

Her ves - tal liv - ery is but sick and green.
die Tracht der Prie - ste-rin ist krank und blaß.

p dim.

Her ves - tal liv - ery is but sick and green.
die Tracht der Prie - ste-rin ist krank und blaß.

pp

but sick and green.
ist krank und blaß.

pp

but sick and green.
ist krank und blaß.

pp

and green.
und blaß.

pp

and green.
und blaß.

Viol. I.

espr.

dim.

dim.

dim.

dim.

ppp

ppp

ppp

ppp

rit.

Tempo.

Lento.

p

p

mp espr.

dim.

a 3.

mp espr.

dim.

pp

mf

sempre pp

mp

dim.

Be not her maid, since she is en_vi_ous, Her ves - tal liv - ery

Ach, dien' ihr nicht, da sie so neidisch ist, die Tracht der Prie - ste -

sempre pp

mp

dim.

Be not her maid, since she is en_vi_ous, Her ves - tal liv - ery

Ach, dien' ihr nicht, da sie so neidisch ist, die Tracht der Prie - ste -

sempre pp

mp

dim.

Be not her maid, since she is en_vi_ous, Her ves - tal liv - ery

Ach, dien' ihr nicht, da sie so neidisch ist, die Tracht der Prie - ste -

sempre pp

mp

dim.

Be not her maid, since she is en_vi_ous, Her ves - tal liv - ery

Ach, dien' ihr nicht, da sie so neidisch ist, die Tracht der Prie - ste -

mf molto espr.

dim.

mf

molto espr.

dim.

molto espr.

dim.

Tempo.

Lento.

Animato.

Triang.

is but sick and green.
rin ist krank und blaß.

And none but fools do wear it,
Und nur dem To-ren taugt sie,

Fools,—
To - ren!

pizz.

Animato.

Piccolo.
mf marc.
a 3.
mf marc.
cresc.
cresc.
mf
mf
mf
1. 2.
3.
cresc.
mf
mf
a 2.
mf
mf
p
p
Triang.
p
p
f
cresc.
none but fools do wear it, and none but fools do wear it.
nur dem To - ren taugt sie, und nur dem To - ren taugt sie.
Fools, fools!
To - - ren, To - - ren!
cresc.
none but fools do wear it, and none but fools do wear it.
nur dem To - ren taugt sie, und nur dem To - ren taugt sie.
Fools, fools!
To - - ren, To - - ren!
cresc.
fools, fools, fools, fools!
To - - ren, To - - ren, To - - ren, To - - ren!
cresc.
fools, fools, fools, fools!
To - - ren, To - - ren, To - - ren, To - - ren!
Viol. I. div.
cresc.
f
Viol. II. div.
cresc.
f
cresc.
f
f
arco

56

a 3.

Tamb. T.

Tamb. B.

Piatti.

(strike with Drumstick)
(mit dem Trommelstock schlagen)

Tamb.

cast it off, For none but fools do wear it, ha! None but fools do wear it, ha!
wirf sie ab, denn nur dem To-ren taugt sie, ha! nur dem To-ren taugt sie, ha!

cast it off, For none but fools do wear it, ha! None but fools do wear it, ha!
wirf sie ab, denn nur dem To-ren taugt sie, ha! nur dem To-ren taugt sie, ha!

cast it off, For none but fools do wear it, ha ha ha! None but fools do wear it, ha ha ha!
wirf sie ab, denn nur dem To-ren taugt sie, ha ha ha! nur dem To-ren taugt sie, ha ha ha!

cast it off, For none but fools do wear it, ha ha ha! None but fools do wear it, ha ha ha!
wirf sie ab, denn nur dem To-ren taugt sie, ha ha ha! nur dem To-ren taugt sie, ha ha ha!

arco

56

a 3.

I. Solo.

sost. p

p sost.

p sost.

dim.

Tamb. T.

Tamb. B.

Piatti.

Tamb.

Triang.

None but fools do wear it, ha ha ha! fools, none but fools.
nur dem To-ren taugt sie, ha ha ha! Tor, nur dem Tor.

None but fools do wear it, ha ha ha! fools, none but fools.
nur dem To-ren taugt sie, ha ha ha! Tor, nur dem Tor.

None but fools do wear it, ha ha ha! fools, none but fools.
nur dem To-ren taugt sie, ha ha ha! Tor, nur dem Tor.

None but fools do wear it, ha ha ha! fools, none but fools.
nur dem To-ren taugt sie, ha ha ha! Tor, nur dem Tor.

pizz.

dim.

57

marc.

Fag.I.II.

Fag.III.

C. Fag.

(B♭. C. G.)

Triang.

Arpa.

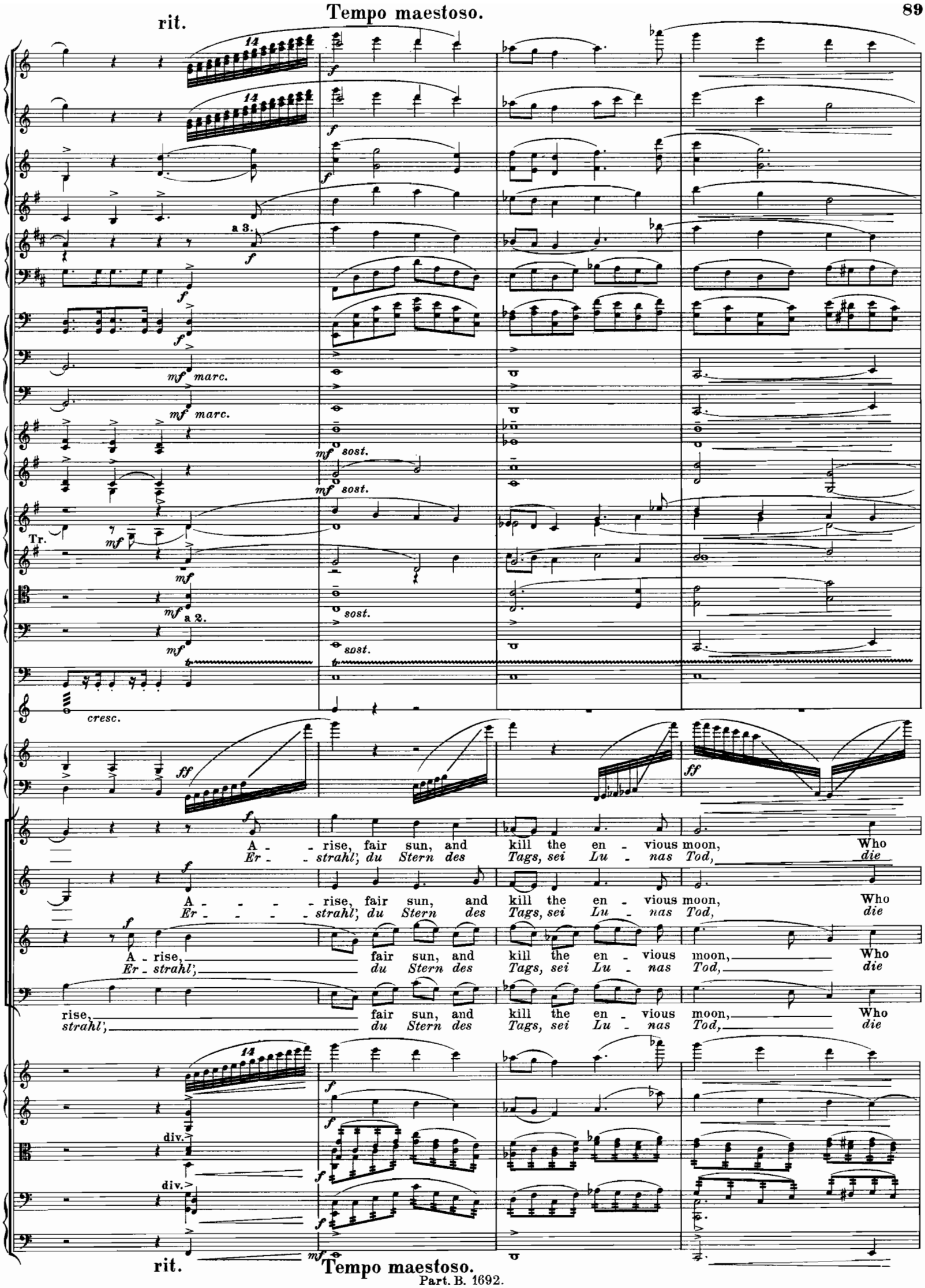
Viol. I.

Viol. II.

cresc.

A - rise!
Er - strahl'!

57


rit.
Tempo maestoso.
a 3.
mf marc.
mf sost.
Tr.
a 2.
cresc.
A - rise, fair sun, and kill the en - vious moon, Who
Er - strahl', du Stern des Tags, sei Lu - nas Tod, die
A - rise, fair sun, and kill the en - vious moon, Who
Er - strahl', du Stern des Tags, sei Lu - nas Tod, die
A - rise, fair sun, and kill the en - vious moon, Who
Er - strahl', du Stern des Tags, sei Lu - nas Tod, die
rise, fair sun, and kill the en - vious moon, Who
strahl', du Stern des Tags, sei Lu - nas Tod, die
div.
rit.
Tempo maestoso.

58

is al - - - rea - - - dy sick and pale with grief, That
schon vor Gram und Ei - - - fer - - - sucht ward blaß, daß

is al - - - rea - - - dy sick and pale with grief, That
schon vor Gram und Ei - - - fer - - - sucht ward blaß, daß

is al - - - rea - - - dy sick and pale with grief, That
schon vor Gram und Ei - - - fer - - - sucht ward blaß, daß

is al - - - rea - - - dy sick and pale with grief, That
schon vor Gram und Ei - - - fer - - - sucht ward blaß, daß

58

thou, her maid, art more fair then she: Be
du, ihr die - - - nend, sie ü - - - - - ber - - strahlst. Ach,

thou, her maid, art more fair then she: Be
du, ihr die - - - nend, sie ü - - - - - ber - - strahlst. Ach,

thou, her maid, art more fair then she: Be
du, ihr die - - - nend, sie ü - - - - - ber - - strahlst. Ach,

thou, her maid, art more fair then she: Be
du, ihr die - - - nend, sie ü - - - - - ber - - strahlst. Ach,

59

Piatti.

not her maid, since she is en - - - vi - ous. A - rise and
dien' ihr nicht, da sie so nei - - - disch ist. Erstrahl' und

not her maid, since she is en - - - vi - ous. A - rise and
dien' ihr nicht, da sie so nei - - - disch ist. Erstrahl' und

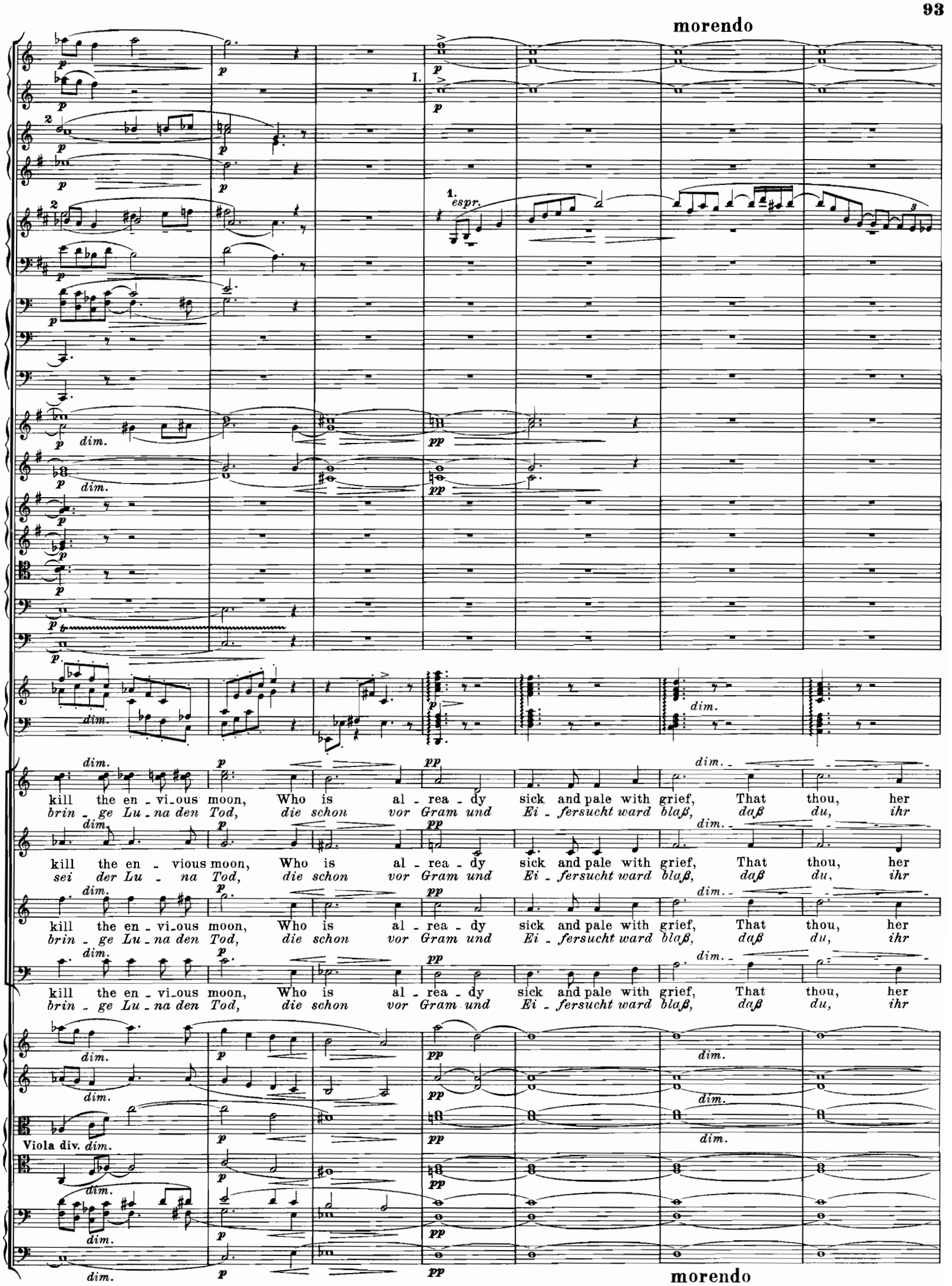
not her maid, since she is en - - vi - - ous. A - rise and
dien' ihr nicht, da sie so nei - disch ist. Erstrahl' und

not her maid, since she is en - - - vi - ous. A - rise and
dien' ihr nicht, da sie so nei - - - disch ist. Erstrahl' und

div.

div.

59


morendo
I.
1. espr.
dim.
kill the en - vi - ous moon, Who is al - rea - dy sick and pale with grief, That thou, her
brin - ge Lu - na den Tod, die schon vor Gram und Ei - fersucht ward blaß, daß du, ihr
kill the en - vious moon, Who is al - rea - dy sick and pale with grief, That thou, her
sei der Lu - na Tod, die schon vor Gram und Ei - fersucht ward blaß, daß du, ihr
kill the en - vi - ous moon, Who is al - rea - dy sick and pale with grief, That thou, her
brin - ge Lu - na den Tod, die schon vor Gram und Ei - fersucht ward blaß, daß du, ihr
kill the en - vi - ous moon, Who is al - rea - dy sick and pale with grief, That thou, her
brin - ge Lu - na den Tod, die schon vor Gram und Ei - fersucht ward blaß, daß du, ihr
Viola div.
morendo

60

(Piccolo.)

lunga

a 3.

fff

ppp

dim.

Tamb. T.

f

Attacca subito il Coda.

maid, art far more fair than she. Be not her maid, since she is en - vi - ous.
die - - nend, schö - ner strahlst, als sie. Ach, dien' ihr nicht, da sie so neidisch ist.

più p

60

Coda.

Allegro fuoco.

61

Fl.picc.
Fl. I. II.
Fl. III.
Ob. I. II.
Ob. III.
Cor. ingl.
Clar.
Cl. basso.
Fag.
C. Fag.
8 Cor.
Tr. in C.
Tromb. T.
Tromb. B. e Tuba.
Timp.
Tamb. T.
Tamb.
Gr. C. e Piatti.

Allegro fuoco.

61

accel.

a 3.

arco

arco

accel.

62

Fl. picc.

Fl.

Ob.

1. 2.

a 3.

in C.

62

63

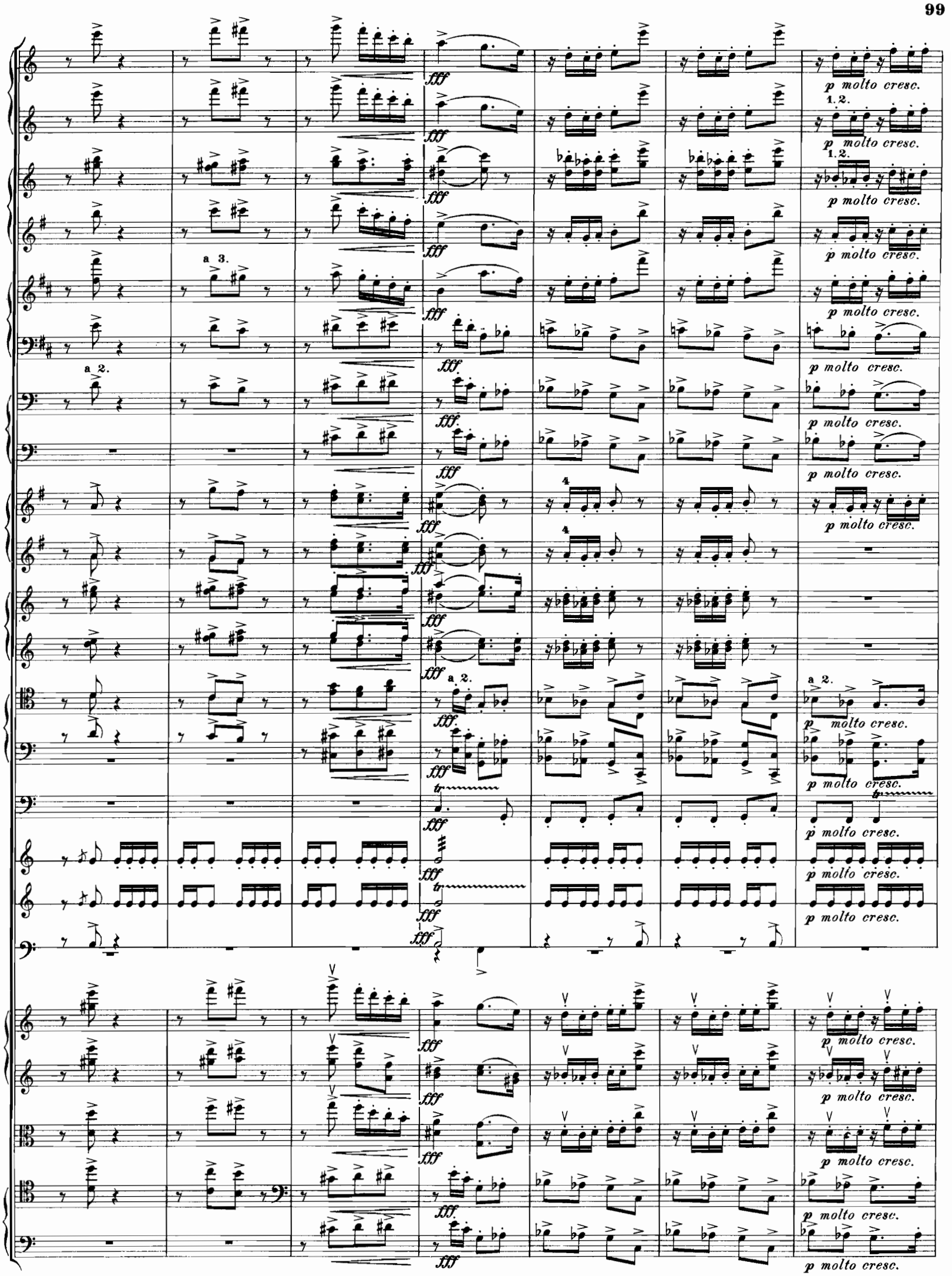
a 2.

sempre fff

sempre fff

sempre fff

63


fff
p molto cresc.
1.2.
a 3.
a 2.
4
tr

64

Tempo.

rit.

a 2.

64

Tempo.